DOI: 10.17117/na.2015.12.03.154

<http://ucom.ru/doc/na.2015.12.03.154.pdf>

Поступила (Received): 30.12.2015

Пронин Д.И. Утерянное (К вопросу рапануйского письма)

Pronin D.I.
Lost (To the Rapanui writing's question)

Статья касается вопроса рапануйского письма. Особо уделено внимание работам по уточнению и дополнению сведений

Ключевые слова: Рапануи, о. Пасхи, эпиграфика, палеография, дешифровка

The article concerns the Rapanui writing's question. Particularly attention is paid to clarify and supplement information

Key words: Rapanui, Easter island, epigraphy, paleography, deciphering

Пронин Дионисий Игоревич

Студент

Северо-восточный федеральный университет им.

М.К. Аммосова

г. Якутск, ул. Белинского, 58

Pronin Dionisy Igorevitch

Student

North-Eastern federal university named M.K.

Ammosov

Yakutsk, Belinsky st., 58

Письменность острова Пасхи (Рапануи) изучается в мировой культуре уже почти три века. Возможно, несколько раз те или иные посланцы от западного мира были близки к освоению и усвоению письменности, но завершить исследование не удавалось ещё никому. Можно много спорить о тех или иных попытках дешифровки, тех или иных достоинствах, однако ещё ни одна версия дешифровки не была обоснована и принята всеми сторонами.

В фоне всех исследовательских миссий заметна некоторая утрата материала. Это и дощечки, некогда бывшие в каждом доме, это и носители знаний (в большей или меньшей степени), это и разновидности письма ронгоронго в рукописном виде. Рукопись Е до сих пор известна только в перепечатанном виде с несколькими фотографиями вместо полной фотокопии, которая существовала в нескольких экземплярах. Записи на бумаге из разных экспедиций, в том числе Катрин Раутледж, также не изданы. Кроме того, есть собрания находок, хранящиеся у Лорены Бетточи, также до сих пор не опубликованные.

И если не вернуть время назад, чтобы можно было встретиться с теми, кто точно знал что-то о письме, если невозможно ещё путешествовать во времени, чтобы можно было собрать как можно больше дощечек с письменами, то собрать весь остаток от утерянного вполне возможно. Может быть это и не приведет к расшифровке письмен, но по крайней мере заполнит белые пятна и дополнит картину. Настоящим сообщением анонсируется сбор утраченных материалов

ПРИЛОЖЕНИЕ

Общеизвестные рукописи

А Эстебан Атан (найдено норв. эксп., сфотографировано, опубликовано, осталась у владельца; считалась утерянной, т.к. владелец пропал без вести в море вместе с рпс-ю; подарена Мазьеру (см. его книгу, Хорли обнаружил, что во франц. изд. есть фото) островитянами; в 1965 году транслировалось интервью с Мазьером, в конце которого была продемонстрирована рпс <http://www.ina.fr/video/CPF86610409/francis-maziere-l-ile-de-paques-video.html>)

В Элиас Пакарати, Осло, Музей Кон-Тики (найдено норв. эксп., сфотографировано, опубликовано)

С Хуан Хаоа, так же

Д Арон Пакарати (найдено норв. эксп., сфотографировано, опубликовано, осталась у владельца)

Е Тимотео Пакарати (в докладах норв. эксп. Бартель пишет, что Gustavo Peña (Santiago, Chile) – показывал ему фотокопии; также Бартель сам сделал фотокопии; Хорли любезно сообщил, что Бартель вскользь пишет (в Das achte land/The Eight Land) о том, что фотографии до 1957 года (от Gustavo Peña, очевидно) имели имя Пуа Ара Хоа в верхней части страницы, а в оригинале эта часть уже была отрезана; в докл. норв. эксп. Хейердал подробнее пишет о её владельцах; Фишер, Ронгоронго, сообщает, что рпс находится по адресу: Elizabeth Puelma Bunster, Los Leones 666, Depto No 31, Providencia, Santiago, Chile)

Ф Габриэль Херевери (в докладах норв. эксп. Бартель пишет, что обнаружил её сам и сфотографировал; местонахождение неизвестно)

Материалы, известные по упоминаниям

Рукопись из архивов Маллоя (найдена и опубликована Хорли); частично опубликованная Меллен-Бланко; рукописи, частично изданные Бетточи (1 вновь найденная и 2 неопределенные); письма, полученные Раутледж (в архивах); уже известные рукописи, фотокопии в архивах Кон-Тики, Университета Чили, Университете Тюбингена и др.; каталог группы Кнорозова, неизданный; рукописи и объекты письма, находящиеся на острове Пасхи

Хейердал пишет на стр.364: «хотя автор не видел никакой репродукции манускрипта Е, похоже, что Пакарати дезинформировал Бартеля, и что манускрипт Е может быть тем, что перешло во владение Макса Пуэльмы Бунстер в Сантьяго, Чили. Пуэльма получил старый, рукописный, статридцатистраничный манускрипт от островитян...»

К рпси Е и имени Пуа Ара Хоа сообщение Хейердала на стр. 363.

Бартель, стр. 388: «Manuscript F

Discovered by me in 1957, it was in the possession of Gabriel Hereveri in the leper station north of Hanga-Roa. This old leper is the author, and has written down oral traditions during the last years. Copies of the texts are now in the collection of the author, Tübingen University.

Manuscript F, about thirty pages, shows certain traditions of differing value intermixed with rongo-rongo-signs, to be evaluated at a later date.

Furthermore, at least Mateo Hereveri, Santiago Pakarati, and Leonardo Pakarati are in the possession of extensive notes which may contain still unknown data».

Статья <http://islandelpacifico.wordpress.com/2013/02/26/escritura-jeroglifica-rapanui-en-documentos-espanoles-y-signos-rongorongo-tardios-en-tabletas-ika/>

Содержит любопытные изображения, комментарии к ним и абзац:

La representación de grafemas de esta época se debe basar, además de la transcripción de los signos, muchos de ellos recogidos en los cuadernos de escritura (de los que había fotocopias en el Centro Cultural hace un par de años y que actualmente han desaparecido) de Metoro-Jaussen, Tomenika, Gabriel Herevereri, Esteban Atan, Elias Pakarati, Juan Haoa, Aron Pakarati, Timoteo Pakarati, etc.

Кнорозов сообщал в отдельной статье 1956 г и также в докл. норв. эксп., что Хорхе Сильва Оливарес обнаружил рукопись, сфотографировал её, а затем пленка была утеряна.

Найденные Бетточи 4 странички неопределенного манускрипта: «Los últimos manuscritos los estudió la autora, Lorena Bettocchi, en Valparaíso, mientras el año acordado por el Cónsul de Chile a Francia, afín de investigar como profesor socio de la Universidad de Valparaíso. Se trata de 4 fotos, perteneciendo al Museo del Padre Sebastián Englert de Hanga Roa a la Isla de Pascua. Cuatro fotos Cortesía Museo S. Englert Isla de Pascua, actualmente detenidas por le Pr Ramirez, arqueologo»

Найденный заново манускрипт (Бетточи называет его G; но, опять-таки, это неопределенный манускрипт), см. http://www.ile-de-paques.com/manuscrit_de_gabriel_veriveri.htm

«Manuscrito de Gabriel Veri-Veri – Cortesía Doctor Cea Egaña

Lorena Bettocchi logró encontrar también el último manuscrito, afuera de la Isla y con el arqueólogo Cristian Becker Alvarez, la tabla que nos da la información de la identidad del escritor de esos talleres».

см. <http://www.isla-de-pascua.com/antigua-escritura-41.html> упоминание Меллен-Бланко в статье и приведение некоторых фотокопий; в личной переписке он любезно сообщил: «El párrafo sobre " la representación de grafemas ..." se refiere a la información que recibí del fallecido profesor y amigo D. Jesús Conte. En la isla todavía hay familias que tienen cuadernos originales o fotocopias de antiguos cuadernos de escritura, que a su vez se han hecho nuevas fotocopias. Antes de las fotocopias, de algunos de ellos se hicieron copias manuscritas, después con la fotografía se fotografiaron, así Thor Heyerdhal hizo unas primeras fotos de estos cuadernos».

Вероятно, Бетточи владеет фотокопиями многих манускриптов. См. http://www.ile-de-paques.com/manuscrit_pua_ara_hoa.htm (PuaAraHoa – заголовок на изображении); «Extrait du manuscrit E de Gabriel Veri-veri – Courtoisie Université de Tübingen».